

# WALLMEK

i Kungälv AB

## Arbetsinstruktion för Bränsletanktömmare L1050 och L1050-E

Work instruction for Fuel tank drainer L1050 and L1050-E

Arbeitsanleitung für die Kraftstoffabsauggeräte L1050 und L1050-E

Vidangeurs de réservoir de carburant L1050 et L1050-E

Polttoainesäiliön tyhjennyslaitteen L1050 & L1050-E työohje

Instrucción de trabajo para vaciadores de depósitos de combustible L1050 y L1050-E

Werkinstructies voor brandstoftankaftappers L1050 en L1050-E

Istruzioni per l'uso degli apparecchi per travaso carburante L1050 e L1050-E

Instruções de operação para equipamento de drenagem de depósito de combustível

L1050 e L1050-E



EG Försäkran om överensstämmelse  
EC Declaration of conformity  
EG-Konformitätserklärung  
Déclaration de conformité CE  
EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus  
Certificado de conformidad CE  
EG Verklaring van overeenstemming  
Dichiarazione di conformità CE  
Declaração CE de conformidade



Tillverkare / Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Valmistaja / Fabricante / Fabrikant / Produttore:

WALLMEK I KUNGÄLV AB  
BULTGATAN 18  
442 40 KUNGÄLV  
SWEDEN

**WALLMEK**  
i Kungälv AB

Härmed intygas att WALLMEK  
We declare that WALLMEK  
Hiermit wird erklärt, dass WALLMEK  
Il est certifié par la présente que WALLMEK  
Täten todistetaan, että WALLMEK  
Con la presente declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el WALLMEK  
Ondergetekende verklaart hierbij dat WALLMEK  
Con la presente si certifica che gli apparecchi WALLMEK  
Para os devidos efeitos se certifica, que a WALLMEK

**L1050, L1050-E (ATEX II 2G c T6 EN13463-5)**

(Bränsletanktömmare, Fuel tank drainer, Kraftstoffabsauggerät, Vidangeurs de réservoir de carburant, Polttoainesäiliön tyhjennyslaitte, Vaciador de depósitos de combustible, Brandstoftankaftappers, Apparecchi per travaso carburante, Equipamento de drenagem de depósito de combustível)

(Seriennummer, Serial number, Seriennummer, Numero de serie, Sarjanumero, Numero di serie)

Är tillverkade i enlighet med EG's ATEX-direktivet 94/9/EEC Bilaga 1  
/Utrustningsgrupp II/Kategori 2, EN 1127-1 samt EN 13463-1 (2001) tillämpats.  
Are manufactured according to ATEX-directive 94/9/EEC appendix 1  
/Apparatus Group II/Category 2, EN 1127-1 as well as EN 13463-1 (2001) are applied.  
In Übereinstimmung mit der ATEX-Richtlinie der EU, 94/9/EG, Anlage 1  
/Gerätegruppe II/Kategorie 2 hergestellt wurde, EN 1127-1 sowie EN 13463-1 (2001) wurden angewendet.  
Est fabriqué en conformité avec la directive européenne ATEX 94/9/CE. L'annexe 1  
/Groupe d'équipement II/Catégorie 2, EN 1127-1 et EN 13463-1 (2001) a été appliquée.  
On valmistettu EY:n ATEX-direktiivin 94/9/ETY liitteen  
1/Laiteryhmä II/Luokka 2, EN 1127-1 -standardin sekä EN 13463-1 (2001) standardin vaatimusten mukaan.  
Ha sido fabricado de conformidad con la directiva 'ATEX de la CE 94/9/EEC, anexo 1  
/Grupo de equipo II/Categoría 2, habiéndose aplicado EN 1127-1 así como EN 13463-1 (2001).  
Zijn gemaakt in overeenstemming met 'ATEX-Richtlijn 94/9/EEG van de EG, Annex 1  
/Apparatuurgroep II/Categorie 2, alsmede dat EN 1127-1 en EN 13463-1 (2001) zijn toegepast.  
Sono prodotti in conformità alla direttiva ATEX 94/9/CEE, Allegato 1/Gruppo di apparecchi II/Categoria 2, nonché alle norme EN 1127-1 ed EN 13463-1 (2001).  
Fabricado de acordo com a Directiva CE'ATEX 94/9/CE Anexo Foram aplicadas as normas 1  
/Grupo de equipamento II/Categoria 2, EN 1127-1 e EN 13463-1 (2001).

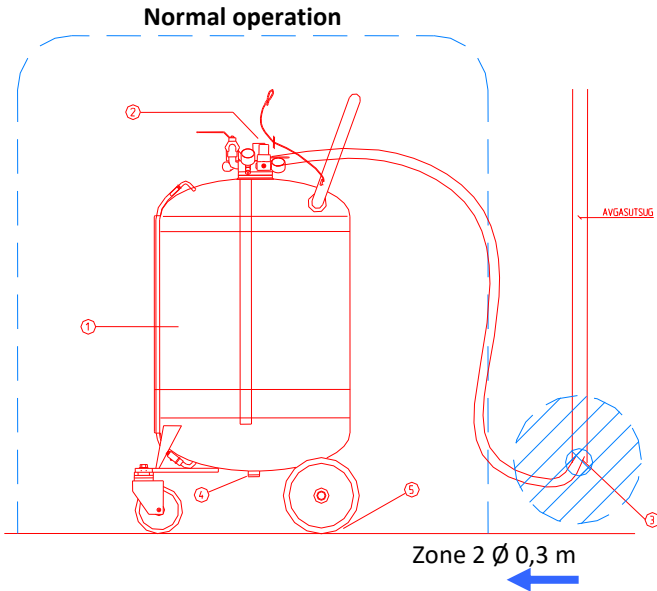
KUNGÄLV, SWEDEN:.....2008-02-26.....  
(Datum, Date, Data, Päiväys ,Fecha)

WALLMEK i Kungälv AB: *Niklas Wallman*

## Classification plan

Bränsletanktömmare, Fuel Retriever, Kraftstoffabsauggerät, Vidangeur de réservoir de carburant, Polttoainesäiliön tyhjennyslaite, Vacizador de depósitos de combustible, Brandstoftankaftappers, Apparechi per travaso carburante, Equipamento de drenagem de depósito de combustível

Model: L1050, L1050-E  
Media: Petrol, Ethanol  
Temperature class: T3  
Ex group: IIA



### Zone 1:

Ett område där explosiv atmosfär bestående av en blandning av lättantändliga ämnen i form av gas, ånga eller dimma och luft förväntas uppstå ibland under normala förhållanden.

### Zone 1:

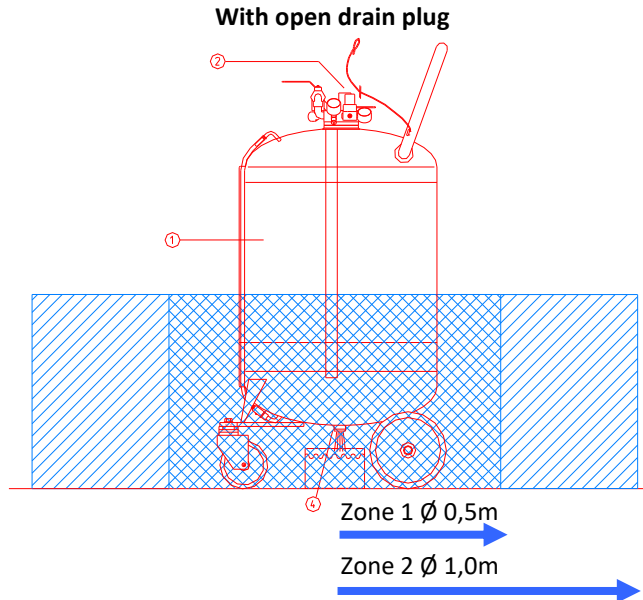
A place in which an explosive atmosphere consisting of a mixture with air of flammable substances in form of gas, vapour or mist is likely to occur in normal operation occasionally.

### Zone 1:

Bereich, in dem sich bei Normalbetrieb gelegentlich eine explosionsfähige Atmosphäre als Gemisch aus Luft und brennbaren Gasen, Dämpfen oder Nebeln bilden kann.

### Zone 1 :

Une zone dans laquelle on peut s'attendre à ce qu'une atmosphère explosive composée d'un mélange de substances facilement inflammables sous forme de gaz ou de vapeur et d'air apparaisse dans des conditions normales.



### Zone 2:

Ett område där explosiv atmosfär bestående av en blandning av lättantändliga ämnen i form av gas, ånga eller dimma och luft inte förväntas uppstå under normala förhållanden men, när det ändå gör det endast har kort varaktighet.

### Zone 2:

A place in which an explosive atmosphere consisting of a mixture with air of flammable substances in the form of gas, vapour of mist is not likely to occur in normal operation but if it does occur, will persist for a short period only.

### Zone 2:

Bereich, in dem bei Normalbetrieb eine explosionsfähige Atmosphäre als Gemisch aus Luft und brennbaren Gasen, Dämpfen oder Nebeln normalerweise nicht oder aber nur kurzzeitig auftritt.

### Zone 2 :

Une zone dans laquelle on ne doit pas s'attendre à ce qu'une atmosphère explosive composée d'un mélange de substances facilement inflammables sous forme de gaz ou de vapeur et d'air apparaisse dans des conditions normales ; si c'est néanmoins le cas, le phénomène est de courte durée.



EN 600 79-10

**Zone 1:**

Tila, johon normaalitoiminnassa voi satunnaisesti muodostua ilman ja palavien kaasujen, höyryjen tai sumujen sekoituksesta koostuvaa räjähdysaltista ilmaseosta.

**Zone 1:**

En condiciones normales, se espera que se produzca a veces una zona con una atmósfera explosiva compuesta de una mezcla de sustancias inflamables en forma de gas, vapor o neblina y aire.

**Zone 1:**

Een gebied waar naar alle waarschijnlijkheid onder normale omstandigheden soms een explosieve atmosfeer, bestaande uit een mengsel van licht ontvlambare stoffen in de vorm van gas, stoom of nevel en lucht, zal ontstaan.

**Zone 1:**

Area in cui durante la normale attività è probabile la formazione di un'atmosfera esplosiva consistente in una miscela di aria e di sostanze infiammabili sotto forma di gas, vapori o nebbia.

**Zone 1:**

Uma área onde podemos supor que surja atmosfera explosiva composta por uma mistura de substâncias facilmente inflamáveis constituída por gás, vapor ou névoa e ar, em condições normais.

**Zone 2:**

Tila, jossa ilman ja palavien kaasujen, höyryjen tai sumujen sekoituksesta muodostuvan räjähdysalttiin ilmaseoksen esiintyminen on normaalitoiminnassa epätodennäköistä, mutta jos sitä esiintyy, se on vain lyhytaikaista.

**Zone 2:**

En condiciones normales, no se espera que se produzca una zona con una atmósfera explosiva compuesta de una mezcla de sustancias inflamables en forma de gas, vapor o neblina y aire, pero, si se produjera de todas formas, será tan solo de corta duración.

**Zone 2:**

Een gebied waar naar alle waarschijnlijkheid onder normale omstandigheden geen explosieve atmosfeer, bestaande uit een mengsel van licht ontvlambare stoffen in de vorm van gas, stoom of nevel en lucht, zal ontstaan en mocht dit toch het geval zijn slechts voor korte tijd.

**Zone 2:**

Area in cui durante la normale attività non è probabile la formazione di un'atmosfera esplosiva consistente in una miscela di aria e sostanze infiammabili sotto forma di gas, vapore o nebbia e, qualora si verifici, sia unicamente di breve durata.

**Zone 2:**

Uma área onde não é de supor que surja atmosfera explosiva composta por uma mistura de substâncias facilmente inflamáveis constituída por gás, vapor ou névoa e ar, em condições normais, mas que mesmo ocorra será de curta duração.



EN 600 79-10

## Till ansvarig för bränsletanktömmaren

### Bränsletanktömmare L1050 hanterar bensin, diesel och L1050-E även etanol (E85).

Bränsle skall hanteras på rätt sätt för att undvika olyckor samt obehag med lukt och ångor.

Läs därför noga igenom instruktionerna före användandet.

#### Beskrivning

Tömmaren är tillverkad i rostfritt stål med en volym på 115 liter och en vikt på 36 kg.

Enheten drivs med tryckluft och ejektor, är utrustad med både överfyllnadsskydd så att den stängs av automatiskt när den blir full och en säkerhetsventil som reducerar tanktrycket till max  $0,7 \pm 0,1$  Bar vid återfyllning. Utöver detta så har den en 2,3 meter lång bränsleslang med droppfri snabbkoppling och en 3 meter lång evakueringslang som på L1050-E är utrustad med en flamskyddsspärr för extra säkerhet.

Vid återfyllnad av bränsle blir 5 liter kvar i botten för att avskilja vatten och föroreningar. Avtappning av dessa 5 liter görs genom att lägga tömmaren med handtaget nedåt, lossa bottenpluggen och sedan resa den så att all vätskan rinner ut. Om så önskas, kan nu bränsletyp bytas.

Tömmaren levereras i standardutförande med bränslepåfyllningsrör (nr: L1054-1), konisk sugadapter (nr: L1054-2) och bränslesugslang 12mm, 1,9m (nr: L1063).

Som tillbehör finns en Bränslefiltertving (nr: L1045) med vilken filtret byts helt utan lukt eller spill, specialadapterar för att koppla på bränsleledningar samt bränslesugslangar i olika storlekar för att suga direkt från tankpåfyllningen. Se sidan 17 för en lista över tillbehör.

Behövs större volymer kan fler kärl anskaffas (nr: L1052). Ventilhuset flyttas lätt över till dessa genom att lossa 1 st skruv. Detta blir nu en komplett bränsletanktömmare.

#### Handhavandeinstruktioner

Tömmaren skall förvaras upprätt på ett plant underlag. Den har en 3 meter lång jordkabel med klämma som skall vara ansluten till fordonet vid användande av tömmaren. Fäst denna på en yta med så ren metall och så god jord som möjligt, till exempel dörrlås eller nyare avgassystem.

#### Tömning av bränsletank (se även ventilernas läge på sidan 20)

Lägg evakueringslangen i godkänt avgasutslug och **anslut jordkabeln** till fordonet.

Beroende på bilmodell så väljs lämplig sugadapter för bränsleledning och bränslesugslang för tankpåfyllningsrör.

Anslut vald sugadapter eller sugslang till fordonet och koppla den med snabbkopplingen till bränsleslangen på tömmaren.

Anslut nu tryckluft till tömmaren, ställ luftventilen (blå) i öppet läge, reglera lufttrycket till 4 bar med tryckregulatorn och vrid 3-vägsventilen (svart) till sugläge.

Nu sugs bränsle ifrån fordonet. **Fyll ej över nivåmarkeringen.** När tömningen är klar så koppla ifrån tryckluften, vrid 3-vägsventilen (svart) till stängt läge och låt tömmaren tryckutjämna sig innan luftventilen (blå) stängs. Nu är tömmaren tät och ingen lukt kommer ut.

#### Återfyllning av bränsle (se även ventilernas läge på sidan 20)

**Anslut jordkabeln**, koppla påfyllningsröret med snabbkopplingen till bränsleslangen på tömmaren och placera den i fordonets tankpåfyllning. Vrid 3-vägsventilen (svart) till återfyllningsläge, ställ luftventilen (blå) i stängt läge, anslut tryckluft och reglera lufttrycket till 0,5 bar.

Nu fylls bränslet åter till fordonet. När återfyllningen är klar så vrid 3-vägsventilen (svart) till stängt läge, koppla ifrån tryckluften, öppna luftventilen (blå) för tryckutjämning av tömmaren och stäng sedan luftventilen (blå).

Koppla ur påfyllningsröret och häng upp slangarna i mjuka böjar runt handtaget så att dessa inte skadas.

#### Test av säkerhetsventil

Testet skall utföras en gång per år. Ställ luftventilen (blå) och 3-vägsventilen (svart) i stängt läge (figur 2), anslut tryckluft och reglera lufttrycket till 1 bar. Säkerhetsventilen skall utlösa vid  $0,7 \pm 0,1$  bars övertryck. Detta avläses på manometern för tanktrycket. Vid avvikelse skall säkerhetsventilen bytas ut.

## To the person(s) in charge of the Fuel tank drainer

### The Fuel tank drainer L1050 handles petrol, diesel and L1050-E also handles ethanol (E85).

Fuel shall be handled with great care to avoid accidents, unpleasant smells and vapors. Therefore read the instructions carefully before usage.

#### General description

The drainer is made out of stainless steel with a working volume of 115 liters and total weight of 36 kg. It's run by compressed air and an ejector, equipped with a overflow protection which automatically turns the suction off when it's full and also a security valve which reduce the tank pressure to  $0,7\pm 0,1$  Bar when refilling. In addition to this it has a 2,3 meter long fuel hose with a drip-free quick coupling and an evacuation hose that on L1050-E is equipped with a flame arrester for extra security.

When refilling fuel, five liters remain in the bottom of the drainer to isolate water and contaminants. Draining of these is done by laying the drainer with its handle downwards, undo the drain plug and then raise the drainer so the liquid pours out. If you wish, you may now change to a different kind of fuel.

The drainer comes with fuel refill pipe (no. L1054-1), coned suction adaptor (no. L1054-2) and fuel suction hose 12mm, 1,9m (no. L1063) included.

As accessories there's a Fuel filter drainer (no. L1045) with which you can change the filter without smell or spill, special adaptors for connecting to fuel lines, and also fuel suction hoses in different sizes for suction from the fuel tank filler neck. See page 17 for a list of accessories.

If larger volumes are needed, more fuel containers may be obtained (no. L1052), the valve unit is easily transferred to these by loosening the screw that holds it. This now makes a complete drainer.

#### Handling instructions

The drainer shall be stored in an upright position on an even surface. It has a 3 meter long grounding cable with a clamp that must be attached to the vehicle when using the drainer. Fasten it on a surface with as clean metal and good ground as possible, for example door locks or newer exhausts.

#### Emptying of the fuel tank (also see the valves positions on page 20)

Put the evacuation hose in an approved exhaust vent and attach the grounding cable to the vehicle. Depending on the car model a suitable adaptor for fuel lines and suction hose for the filler neck is chosen.

Attach the chosen adaptor or suction hose to the vehicle and connect it with the quick coupling to the fuel hose on the drainer. Now connect the compressed air to the drainer, set the air valve (blue) in the open position, adjust the air pressure to 4 bar with the pressure regulator and set the 3-way valve (black) to suction position.

Now fuel is sucked out of the vehicle. Don't fill over the level mark. When the draining is finished detach the compressed air, set the 3-way valve (black) in the closed position and let the drainer pressure equalize before closing the air valve (blue). Now the drainer is sealed and no smell is released.

#### Refilling of fuel (also see the valves positions on page 20)

**Attach the grounding cable**, connect the fuel refill pipe with the quick coupling to the fuel hose on the drainer and place it in the vehicles tank filler neck. Set the 3-way valve (black) in the refilling position, the air valve (blue) in the closed position, connect the compressed air and adjust the air pressure to 0,5 bar.

Now the fuel is refilling to the vehicle. When it's finished set the 3-way valve (black) to the closed position, detach the compressed air, open the air valve (blue) for pressure equalization of the drainer and then close the air valve (blue). Detach the fuel refill pipe and hang the hoses with soft bends around the handle to avoid damaging them.

#### Check of the security valve

The test shall be performed once a year. Set the air valve (blue) and the 3-way valve (black) in the closed position, connect the compressed air and adjust the air pressure to 1 bar. The safety valve should release at  $0,7\pm 0,1$  bars of overpressure. This can be read off the pressure gauge for tank pressure. If there's a deviation the security valve must be replaced.

## An die für das Kraftstoffabsauggerät zuständige Person

**Das Kraftstoffabsauggerät L1050 wird zum Entfernen von Benzin und Diesel und L1050-E auch zum Entfernen von Ethanol (E85) aus Kraftstofftanks eingesetzt.**

Zur Vermeidung von Unfällen und die Belästigung durch Geruch und Dämpfe ist Kraftstoff stets korrekt zu hantieren. Daher vor Benutzung des Geräts die Anweisungen sorgfältig durchlesen.

### Beschreibung

Das Absauggerät ist aus rostfreiem Stahl hergestellt, fasst 115 Liter und wiegt 36 kg.

Das Gerät wird mit Druckluft und Ejektor betrieben und ist mit einer Überfüllschutzvorrichtung, die das Gerät automatisch ausschaltet, sobald es voll wird, sowie mit einem Sicherheitsventil, das den Tankdruck bei der Rückbetankung auf max. 0,7±0,1 bar reduziert, ausgestattet. Darüber hinaus verfügt das Gerät über einen 2,3 m langen Kraftstoffschlauch mit tropffreier Schnellkupplung sowie über einen 3 m langen Entlüftungsschlauch, der bei L1050-E für zusätzliche Sicherheit mit einer Flammenschutzperre versehen ist.

Bei der Kraftstoff-Rückbetankung verbleiben 5 l am Boden, um Wasser und Fremdkörper auszufiltern. Um diese 5 l abzulassen, wird das Absauggerät mit Griff nach unten hingelegt, der Bodenstopfen gelöst und das Gerät dann so angehoben, dass die gesamte Flüssigkeit herausläuft. Falls erwünscht, kann nun der Kraftstofftyp gewechselt werden.

In der Standardausführung wird das Gerät mit Kraftstoffeinfüllrohr (Nr. L1054-1), konischem Saugadapter (Nr. L1054-2) und Kraftstoffabsaugschlauch, 12 mm, 1,9 m (Nr. L1063), geliefert.

Als Zubehör sind eine Kraftstofffilterzwinge (Nr. L1045) zum geruchslosen und verschüttungsfreien Wechseln des Filters, diverse Spezialadapter zum Anschließen von Kraftstoffleitungen sowie Kraftstoffabsaugschläuche in verschiedenen Größen für das Absaugen direkt an der Tankeinfüllöffnung erhältlich. Siehe Zubehörliste auf Seite 18.

Sollten größere Füllmengen erforderlich sein, können weitere Behälter erworben werden (Nr. L 1052). Das Ventilgehäuse wird einfach auf diese übertragen, indem eine Schraube gelöst wird. Somit wird ein komplettes Kraftstoffabsauggerät erhalten.

### Gebrauchsanweisungen

Das Absauggerät muss aufrecht auf einer ebenen Unterlage gelagert werden. Das Gerät ist mit einem 3 m langen Massekabel versehen, dessen Klemme während der Benutzung des Gerätes an das Fahrzeug angeschlossen sein muss. Die Klemme an einer Oberfläche aus so reinem Metall und so guter Masse wie möglich befestigen, wie z. B. einem Türschloss oder einer neueren Abgasanlage.

### Entleerung eines Kraftstofftanks (siehe auch Ventilstellungen auf Seite 20)

Den Entlüftungsschlauch in eine zugelassene Abgasabsaugvorrichtung stecken und **das Massekabel** an das Fahrzeug anschließen.

Abhängig vom Fahrzeugmodell einen geeigneten Saugadapter für die Kraftstoffleitung und einen Kraftstoffabsaugschlauch für das Tankeinfüllrohr wählen.

Den gewählten Saugadapter bzw. Absaugschlauch an das Fahrzeug anschließen und über die Schnellkupplung mit dem Kraftstoffschlauch des Absauggeräts verbinden. Anschließend Druckluft an das Absauggerät anschließen, das Luftventil (blau) in die geöffnete Stellung stellen, den Luftdruck mit dem Druckregler auf 4 bar regeln und das 3-Wege-Ventil (schwarz) in die Absaugstellung drehen.

Nun wird der Kraftstoff aus dem Fahrzeug abgesaugt. **Die Füllstandsmarkierung darf nicht überschritten werden.** Nach der vollständigen Entleerung die Druckluft abklemmen, das 3-Wege-Ventil (schwarz) in die geschlossene Stellung drehen und das Gerät einen Druckausgleich vornehmen lassen, erst dann das Luftventil (blau) schließen. Jetzt ist das Absauggerät dicht und kein Geruch kann hinausdringen.

### Rückbetankung des Kraftstofftanks (siehe auch Ventilstellungen auf Seite 20)

**Das Massekabel anschließen**, das Einfüllrohr über die Schnellkupplung mit dem Kraftstoffschlauch des Absauggeräts verbinden und in die Tankeinfüllöffnung des Fahrzeugs stecken. Das 3-Wege-Ventil (schwarz) in die Rückbetankungsstellung drehen, das Luftventil (blau) in die geschlossene Stellung drehen und den Luftdruck auf 0,5 bar regeln.

Nun wird der Kraftstoff wieder in das Fahrzeug gefüllt. Nach abgeschlossener Rückbetankung das 3-Wege-Ventil (schwarz) in die geschlossene Stellung drehen, die Druckluft abklemmen, das Luftventil (blau) zum Druckausgleich des Geräts öffnen und dann das Luftventil (blau) schließen.

Das Einfüllrohr entfernen und die Schläuche in weichen Biegungen am Griff aufhängen, so dass sie nicht beschädigt werden.

## Prüfung des Sicherheitsventils

Das Sicherheitsventil muss einmal im Jahr geprüft werden. Das Luftventil (blau) und das 3-Wege-Ventil (schwarz) in die geschlossene Stellung (Abbildung 2) stellen, Druckluft anschließen und den Luftdruck auf 1 bar regeln. Das Sicherheitsventil muss bei einem Überdruck von  $0,7 \pm 0,1$  bar auslösen. Dies wird auf dem Manometer für den Tankdruck abgelesen. Bei Abweichungen muss das Sicherheitsventil ausgetauscht werden.



## À l'intention du responsable du vidangeur de réservoir de carburant

**Le vidangeur de réservoir de carburant L1050 est prévu pour l'essence et le gazole et le vidangeur L1050-E est également prévu pour l'éthanol (E85).**

Le carburant doit être manipulé correctement pour éviter les accidents ainsi que les désagréments dus aux odeurs et aux vapeurs.

On doit donc lire avec attention ces instructions avant l'utilisation.

### Description

Le vidangeur est en acier inoxydable, son volume est de 115 litres et son poids de 36 kg.

L'unité fonctionne à l'air pneumatique et à l'aide d'un éjecteur. Il est équipé à la fois d'une protection contre le surremplissage de façon à s'arrêter automatiquement lorsqu'il est plein et d'une soupape de sûreté réduisant la pression du réservoir à  $0,7 \pm 0,1$  bars maximum lors du remplissage. Hormis cela, il est équipé d'un flexible de carburant de 2,3 mètres de long avec raccord rapide sans égouttement et d'un flexible d'évacuation de 3 mètre de long équipé, sur le modèle L1050-E, d'un pare-flammes pour une sécurité supplémentaire.

Lors du remplissage de carburant, il reste 5 litres au fond pour séparer l'eau et les impuretés. L'évacuation de ces 5 litres est effectuée en plaçant le vidangeur avec la poignée vers le bas, en desserrant le bouchon du fond et en le soulevant pour que tout le liquide s'écoule. On peut alors si on le désire changer de type de carburant.

Le vidangeur est livré en version standard avec un tuyau de remplissage de carburant (n° : L1054-1), un adaptateur d'aspiration conique

(n° : L1054-2) et un flexible d'aspiration de carburant 12 mm, 1,9 m (n° : L1063).

Un dispositif de serrage pour filtres à carburant (n° L1045) permettant de remplacer les filtres sans odeurs ni écoulements, des adaptateurs spéciaux à brancher sur les conduits de carburant ainsi que des flexibles d'aspiration de carburant de différentes tailles permettant l'aspiration directe du point de remplissage du réservoir sont disponibles en tant qu'accessoires. On trouvera une liste des accessoires à la page 18.

Pour des volumes supérieurs, d'autres récipients sont disponibles (n° : 1052). Le boîtier de vanne est facilement transféré à ceux-ci en desserrant 1 vis. Ceci constitue un vidangeur complet de réservoir de carburant.

### Consignes de manipulation

Le vidangeur doit être tenu droit sur une surface plane. Un câble de masse de 3 mètre de long avec pince doit être branché au véhicule lors de l'utilisation du vidangeur. Fixez celui-ci sur une surface dont le métal est le plus pur possible et offrant la meilleure prise de terre possible, par exemple une serrure de portière ou un système d'échappement relativement récent.

### Vidange du réservoir de carburant (consultez également le positionnement des vannes à la page 20)

Branchez le flexible d'évacuation sur un dispositif agréé d'aspiration des gaz d'échappement et **branchez le câble de masse** au véhicule.

L'adaptateur d'aspiration pour conduit de carburant et le flexible d'aspiration de carburant pour le tuyau de remplissage du réservoir corrects sont choisis selon le modèle du véhicule.

Branchez l'adaptateur ou le flexible d'aspiration choisi au véhicule et branchez-le au raccord rapide du flexible de carburant du vidangeur. Branchez maintenant la source d'air comprimé au vidangeur, placez la vanne pneumatique (bleue) en position ouverte, réglez la pression pneumatique à 4 bars à l'aide du régulateur de pression et placez la vanne à 3 voies (noire) en position d'aspiration.

Le carburant est maintenant aspiré hors du véhicule. **Ne remplissez pas au-delà du repère de niveau.** Lorsque la vidange est terminée, débranchez la source d'air comprimé, placez la vanne à 3 voies (noire) en position fermée et laissez la pression du vidangeur s'équilibrer avant de fermer la vanne pneumatique (bleue). Le vidangeur est désormais étanche et aucune odeur n'en sort.



## Remplissage de carburant (consultez également le positionnement des vannes à la page 20)

**Branchez le câble de masse**, branchez le tuyau de remplissage avec raccord rapide au flexible de carburant du vidangeur et placez-le au point de remplissage du véhicule. Mettez la vanne à 3 voies (noire) en position de remplissage, mettez la vanne pneumatique (bleue) en position fermée, branchez la source d'air comprimé et réglez la pression pneumatique à 0,5 bar. Le carburant est maintenant renvoyé au véhicule. Lorsque le remplissage est terminé, mettez la vanne à 3 voies (noire) en position fermée, débranchez l'air comprimé, ouvrez la vanne pneumatique (bleue) pour équilibrer la pression du vidangeur puis fermez la vanne pneumatique (bleue). Débranchez le tuyau de remplissage et suspendez les flexibles aux crochets souples autour de la poignée de façon à ne pas les endommager.

## Test de la soupape de sécurité

Ce test doit être effectué une fois par an. Mettez la vanne pneumatique (bleue) et la vanne à 3 voies (noire) en position fermée (figure 2), branchez la source d'air comprimé et réglez la pression pneumatique à 1 bar. La soupape de sécurité doit se déclencher sous une surpression de  $0,7\pm 0,1$  bar. Ceci se voit sur le manomètre de pression de réservoir. En cas d'écart, la soupape de sûreté doit être remplacée.

**F**

## Polttoainesäiliön tyhjennyslaitteesta vastaavalle henkilölle

### Polttoainesäiliön tyhjennyslaitteella voidaan L1050 käsitellä bensiiniä, dieseliä ja L1050-E myös etanolia (E85).

Polttoainetta tulee käsitellä oikealla tavalla onnettomuuksien sekä epämiellyttävien hajujen ja höyryjen välttämiseksi. Lue sen tähden nämä ohjeet tarkasti ennen laitteen käyttöä.

### Kuvaus

Tyhjennyslaite on valmistettu ruostumattomasta teräksestä, sen tilavuus on 115 litraa ja paino 36 kg. Yksikkö toimii paineilman ja ejektorin avulla, se on varustettu sekä ylitäyttösuojalla, joka kytkee sen automaattisesti pois päältä sen täytyessä, että varoventtiilillä, joka pitää säiliöpaineen enintään  $0,7\pm 0,1$  baarissa uudelleentäytössä. Tämän lisäksi siinä on 2,3 metriä pitkä, valumattomalla pikaliittimellä varustettu polttoaineletku ja 3 metriä pitkä tyhjennysletku, joka L1050-E-mallissa on varustettu liekinestimellä turvallisuuden lisäämiseksi.

Polttoaineen uudelleentäytössä jää 5 litraa pohjalle veden ja epäpuhtauksien erottamiseksi. Nämä 5 litraa tyhjenetään kääntämällä tyhjennyslaite kahvasta alas, irrottamalla pohjatulppa ja nostamalla laite sitten ylös, jolloin kaikki neste valuu ulos. Haluttaessa voidaan polttoainetyyppi vaihtaa.

Tyhjennyslaite toimitetaan vakiona varustettuna polttoaineen täyttöputkella (nro: L1054-1), kartiomaisella imuliittimellä (nro L1054-2) ja polttoaineen imuletkulla 12 mm, 1,9 m (nro L1063).

Lisävarusteena on saatavana polttoainesuodattimen tyhjennin (nro: L1045), jonka avulla suodattimen vaihto tapahtuu täysin hajuttomasti ja vuodottomasti, erityisliittimiä erikokoisten polttoaineputkien ja polttoaineletkujen liitäntää varten polttoaineen imemiseksi suoraan polttoainesäiliön täyttöputkesta. Katso sivulla 18 olevaa lisävarusteluetteloa.

Tarvittaessa suurempia tilavuuksia voidaan hankkia useita säiliöitä (nro: L1052). Venttiilyksikkö on helppo siirtää niihin irrottamalla 1 ruuvi. Näin on koko polttoainesäiliön tyhjennyslaite valmis.

### Käsittelyohjeet

Tyhjennyslaite tulee säilyttää pystyasennossa tasaisella alustalla. Siinä on 3 metriä pitkä maakaapeli kiinnikkeineen, joka täytyy kytkeä ajoneuvoon tyhjennyslaitetta käytettäessä. Kiinnitä se kohtaan, jossa on mahdollisimman paljas metalli ja hyvä maadoitus, esimerkiksi ovilukkoon tai uudehkoon pakoputkeen.

### Polttoainesäiliön tyhjennys (katso myös venttiilien asentoa sivulta 20)

Laita tyhjennysletku hyväksytyyn pakokaasuimuun ja liitä maakaapeli ajoneuvoon.

Automallista riippuen valitaan sopiva imuliitin polttoaineputkelle ja polttoaineen imuletkulle polttoainesäiliön täyttöputkea varten.

Kiinnitä valittu imuliitin tai imuletku ajoneuvoon ja kytke se pikaliittimellä tyhjennyslaitteen polttoaineletkuun. Kytke nyt paineilma tyhjennyslaitteeseen, aseta ilmaventtiili (sininen) auki-asentoon, säädä ilmanpaine 4 baariin paineensäätimellä ja käännä 3-tieventtiili (musta) imuasentoon.

Polttoaine imetään nyt pois ajoneuvosta. **Älä täytä tasomerkinnän yläpuolelle.** Kun tyhjennys on valmis, kytke paineilma pois, käännä 3-tieventtiili (musta) suljettuun asentoon ja anna tyhjennyslaitteen paineen tasaantua ennen ilmaventtiiliin (sininen) sulkemista. Tyhjennyslaite on nyt tiivis eikä hajua pääse ulos.

#### **Polttoaineen uudelleentäyttö (katso myös venttiilien asentoa sivulta 20)**

**Liitä maakaapeli,** kytke täyttöputki pikaliittimellä tyhjennys säiliön polttoaineletkuun ja laita se ajoneuvon polttoainesäiliön täyttöputkeen. Käännä 3-tieventtiili (musta) uudelleentäyttöasentoon, aseta ilmaventtiili (sininen) suljettuun asentoon, kytke paineilma ja säädä ilmanpaine 0,5 baariin.

Polttoaine siirtyy nyt takaisin ajoneuvoon. Kun uudelleentäyttö on valmis, käännä 3-tieventtiili (musta) suljettuun asentoon, kytke paineilma pois, avaa ilmaventtiili (sininen) paineen tasaamiseksi tyhjennyslaitteessa ja sulje sitten ilmaventtiili (sininen).

Irrota täyttöputki ja ripusta letkut kahvan ympärille loivin mutkin, etteivät letkut vaurioidu.

#### **Varoventtiilin testi**

Testi on suoritettava kerran vuodessa. Aseta ilmaventtiili (sininen) ja 3-tieventtiili (musta) suljettuun asentoon (kuva 2), kytke paineilma ja säädä ilmanpaine 1 baariin. Varoventtiilin tulee laueta  $0,7 \pm 0,1$  baarin ylipaineen kohdalla. Tämä luetaan säiliöpaineen painemittarista. Jos arvo poikkeaa annetusta, varoventtiili on vaihdettava.

**ES**

## **Al responsable del vaciador de depósitos de combustible**

### **El vaciador de depósitos de combustible L1050 maneja gasolina, diésel y L1050-E, así como también etanol (E85).**

El combustible debe ser manejado de forma correcta, para evitar accidentes y molestias con olores y vapores. Por eso, recomendamos que se lean atentamente las instrucciones antes del uso del producto.

#### **Descripción**

El vaciador está hecho de acero inoxidable, con un volumen de 115 litros y un peso de 36 kg.

La unidad, que es accionada con aire comprimido y un eyector, está equipada tanto con un protector de sobreflujo, de forma que se cierra automáticamente una vez llena, como con una válvula de seguridad, que reduce la presión del depósito a un máximo de  $0,7 \pm 0,1$  bares en caso de relleno. Aparte de ello, lleva una manguera de 2,3 metros de largo para combustible, con acoplamiento rápido sin goteo, y una manguera de evacuación de 3 metros de largo que, en el L1050-E, está equipada con un bloqueo ignífugo para mayor seguridad.

En caso de relleno de combustible, quedan en el fondo 5 litros para separar el agua y las impurezas. El drenaje de esos 5 litros se hace poniendo el vaciador con el asa hacia abajo, soltando el tapón del fondo y, después, levantándolo de forma que se vierta todo el líquido. Si se desea, entonces se puede cambiar el tipo de combustible.

El vaciador se entrega en diseño estándar con tubos de llenado de combustible (nº: L1054-1), adaptador de aspiración cónico (nº: L1054-2) y manguera de aspiración de combustible de 12 mm, 1,9 m (nº: L1063).

Como accesorios hay una mordaza de filtro de combustible (nº: L1045), con la que se cambia el filtro completamente sin olores ni derrames; adaptadores especiales para acoplar tubos de combustible; así como mangueras de aspiración de combustible de distintos tamaños para aspirar directamente del llenado del depósito. Vea la página 19 para obtener una lista de accesorios.

Si se requieren mayores volúmenes, se pueden adquirir más recipientes (nº: L1052). El cuerpo de válvula puede pasarse fácilmente a ellos soltando 1 tornillo. Esto es ahora un vaciador de depósitos de combustible completo.

#### **Instrucciones para el manejo**

El vaciador debe mantenerse derecho sobre una base plana. Lleva un cable de masa de 3 metros de largo con abrazadera, que debe estar conectado al vehículo cuando se usa el vaciador. Fíjelo a una superficie metálica tan limpia y tan buena para conexión a masa como sea posible, por ejemplo una cerradura de puerta o un sistema de escape relativamente nuevo.

#### **Vaciado del depósito de combustible (vea asimismo la posición de las válvulas en la página 20)**

Ponga la manguera de evacuación en una extracción de gases de escape aprobada y **conecte el cable de masa** al vehículo. Según sea el modelo de vehículo, se elegirá un adaptador de aspiración adecuado para el tubo de combustible y una manguera de aspiración de combustible para el tubo de llenado del depósito.

Conecte el adaptador de aspiración elegido, o la manguera de aspiración, al vehículo y empálmelo con el acoplamiento rápido a la manguera de combustible del vaciador. Ahora, conecte el aire comprimido al vaciador, ponga la válvula de aire (azul) en posición abierta, ajuste la presión del aire a 4 bares con el regulador de presión y gire la válvula de 3 vías (negra) a la posición de aspiración.

Entonces se aspirará combustible del vehículo. **No rellene por encima de la marca de nivel.** Una vez terminado el vaciado, desconecte el aire comprimido, gire la válvula de 3 vías (negra) a la posición cerrada y deje que el vaciador iguale la presión antes de cerrar la válvula de aire (azul). Entonces, el vaciador quedará estanco y no saldrá ningún olor.

#### **Relleno de combustible (vea asimismo la posición de las válvulas en la página 20)**

**Conecte el cable de masa,** empalme el tubo de llenado con el acoplamiento rápido a la manguera de combustible del vaciador y colóquelo en el llenado del depósito del vehículo. Gire la válvula de 3 vías (negra) a la posición de relleno, ponga la válvula de aire (azul) en la posición cerrada, conecte el aire comprimido y regule la presión del aire a 0,5 bares.

Entonces se volverá a rellenar combustible al vehículo. Una vez terminado el relleno, gire la válvula de 3 vías (negra) a la posición cerrada, desconecte el aire comprimido, abra la válvula de aire (azul) para igualar la presión del vaciador y, después, cierre la válvula de aire (azul).

Desconecte el tubo de llenado y cuelgue las mangueras de recodos blandos alrededor del asa, para que no se dañen.

#### **Prueba de la válvula de seguridad**

La prueba debe hacerse una vez al año. Ponga la válvula de aire (azul) y la válvula de 3 vías (negra) en la posición cerrada (figura 2), conecte el aire comprimido y regule la presión del aire a 1 bar. La válvula de seguridad debe activarse a  $0,7 \pm 0,1$  bares de sobrepresión. Eso se lee en el manómetro para la presión del depósito. En caso de desviación, hay que cambiar la válvula de seguridad.

## Voor de verantwoordelijke voor de brandstoftankaftapper

### Brandstoftankaftapper L1050 kan benzine en diesel en hanteren, L1050-E tevens ethanol (E85).

Ga op de juiste wijze om met brandstof om ongelukken, onaangename luchtjes en dampen te vermijden. Lees daarom de instructies zorgvuldig vóór gebruik door.

#### Beschrijving

De aftapper is gemaakt van roestvrij staal met een volume van 115 liter en een gewicht van 36 kg.

De unit wordt aangedreven met perslucht en een ejector en is uitgerust met een overstroombeveiliging zodat hij automatisch wordt afgesloten als hij vol is, alsmede met een veiligheidsklep die de tankdruk bij hervullen reduceert tot max.  $0,7 \pm 0,1$  bar. Daarnaast heeft hij een 2,3 meter lange brandstofslang met een druppelvrije snelkoppeling en een 3 meter lange afvoerslang die bij de L1050-E omwille van extra veiligheid is voorzien van een vonkenvanger.

Bij het opnieuw vullen met brandstof blijft er 5 liter op de bodem achter om water en verontreinigingen af te scheiden. Deze 5 liter worden afgetapt door de aftapper neer te leggen met het handvat omlaag, de bodemplug los te nemen en hem vervolgens rechtop te zetten, zodat de vloeistof naar buiten loopt. Desgewenst kunt u nu overgaan op een ander type brandstof.

De aftapper wordt geleverd in een standaarduitvoering met een brandstofvolpijp (nr. L1054-1), een conische zuigadapter (nr. L1054-2) en een brandstofzuigslang 12 mm / 1,9 m (nr. L1063) inbegrepen.

Als accessoires zijn verkrijgbaar een brandstoffilterklem (nr. L1045), waarmee u het filter geheel zonder luchtjes of morsen kunt vervangen, speciale adapters om brandstofleidingen aan te sluiten en brandstofzuigslangen van verschillend formaat om rechtstreeks vanuit de tankvulnek te kunnen afzuigen. Zie pag. 19 voor een lijst met accessoires.

Als er grotere volumes nodig zijn, kunt u meerdere vaten (nr. L1052) aanschaffen. Het klephuis kan eenvoudig hierop overgezet worden door 1 schroef los te draaien. Dat resulteert in een complete brandstoftankaftapper.

#### Hanteringsvoorschriften

De aftapper moet rechtop worden opgeslagen op een vlakke ondergrond. Hij heeft een 3 meter lange massakabel met klem, die bij gebruik van de aftapper op het voertuig moet zijn aangesloten. Bevestig deze op een oppervlak met zo schoon mogelijk metaal en een optimale aarding, bijvoorbeeld een portierslot of een nieuwer uitlaatsysteem.

#### Aftappen van de brandstoftank (zie ook de positie van de kleppen op pagina 20)

Plaats de afvoerslang in een goedgekeurde uitlaatgasafzuiginstallatie en **sluit de massakabel** aan op het voertuig.

Al naar gelang het model auto kiest u een geschikte zuigadapter voor de brandstofleiding en een brandstofzuigslang voor de tankvulnek.

Sluit de gekozen zuigadapter of zuigslang aan op het voertuig en verbind deze met de snelkoppeling aan de brandstofslang op de aftapper. Sluit nu perslucht aan op de aftapper, zet de luchtklep (blauw) in geopende stand, stel de luchtdruk met behulp van de drukregelaar af op 4 bar en draai de 3-wegklep (zwart) in de zuigstand.

Nu wordt er brandstof uit het voertuig afgezogen. **Vul de aftapper niet tot boven de markering.** Zodra het aftappen gereed is, schakelt u de perslucht uit en draait u de 3-wegklep (zwart) in gesloten stand om de druk in de aftapper zich te laten nivelleren alvorens u de luchtklep (blauw) sluit. De aftapper is nu afgesloten en er komen geen luchtjes vrij.

#### Opnieuw vullen met brandstof (zie ook de positie van de kleppen op pagina 20)

**Sluit de massakabel aan**, bevestig de brandstofvolpijp met de snelkoppeling aan de brandstofslang op de aftapper en plaats deze in de tankvulnek. Draai de 3-wegklep (zwart) in de stand opnieuw vullen, zet de luchtklep (blauw) in gesloten stand, sluit perslucht aan en stel de luchtdruk af op 0,5 bar.

Nu wordt het voertuig weer gevuld met brandstof. Als het vullen gereed is, draait u de 3-wegklep (zwart) in de gesloten stand, koppelt u de perslucht los, opent u de luchtklep (blauw) zodat de druk in de aftapper zich kan nivelleren en sluit u de luchtklep (blauw).

Neem de brandstofvolpijp los en wikkel de slangen niet al te strak rondom het handvat, zodat ze niet beschadigen.

#### Veiligheidsklep testen

Deze test moet eenmaal per jaar worden uitgevoerd. Zet de luchtklep (blauw) en de 3-wegklep (zwart) in gesloten stand (afbeelding 2), sluit perslucht aan en stel de luchtdruk af op 1 bar. De veiligheidsklep moet bij een overdruk van  $0,7 \pm 0,1$  bars geactiveerd worden. Dit kan worden afgelezen op de manometer voor de tankdruk. Bij afwijkingen moet de veiligheidsklep worden vervangen.

## Al responsabile dell'apparecchio per travaso carburante

**Il modello L1050 si utilizza per il travaso di benzina e gasolio, mentre il modello L1050-E si utilizza anche per l'etanolo (E85).**

Il carburante deve essere movimentato correttamente per evitare incidenti nonché odori e vapori fastidiosi. Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.

### Descrizione

L'apparecchio è fabbricato in acciaio inox, ha una capienza di 115 litri e un peso di 36 kg.

Il gruppo, azionato mediante aria compressa e un eiettore, è provvisto di protezione dal troppopieno che lo disattiva automaticamente quando è pieno e di valvola di sicurezza che riduce la pressione nel serbatoio a max  $0,7 \pm 0,1$  bar durante il riempimento. Inoltre, è dotato di flessibile del carburante da 2,3 m con raccordo rapido antigoccia e flessibile di scarico da 3 m che, nel modello L1050-E, è provvisto di protezione antifiamma per la massima sicurezza.

Durante il riempimento del serbatoio, sul fondo rimangono 5 litri per separare acqua e impurità. Per scaricare questi 5 litri occorre sistemare l'apparecchio con l'impugnatura in basso, togliere il tappo sul fondo e sollevare l'apparecchio per fare fuoriuscire tutto il liquido. A questo punto, se si desidera, è possibile cambiare tipo di carburante.

Nella versione standard, l'apparecchio viene fornito con tubo di rabbocco del carburante (cod. L1054-1), adattatore conico di aspirazione (cod. L1054-2) e flessibile di aspirazione del carburante da 1,9 m, diam. 12 mm (cod. L1063).

Come accessori sono disponibili un morsetto per filtro del carburante (cod. L1045) che permette di sostituire il filtro senza fuoriuscita di odori o perdite, adattatori speciali di collegamento ai condotti del carburante e flessibili di aspirazione del carburante di varie dimensioni per aspirare direttamente dal bocchettone di rabbocco. Vedere l'elenco degli accessori a pag. 19.

Per una maggiore capienza è possibile acquistare più contenitori (cod. L1052). La sede della valvola può essere trasferita facilmente fra i contenitori togliendo 1 vite. In tal modo si ottiene un apparecchio per travaso carburante completo.

### Istruzioni per l'uso

L'apparecchio deve essere conservato in verticale su una superficie piana. Durante l'uso dell'apparecchio occorre collegare al veicolo il cavo di massa da 3 m con fascetta. Fissare l'apparecchio su una superficie di metallo pulita e con una buona massa, ad esempio la serratura della portiera o un impianto di scarico di nuova concezione.

### Svuotamento del serbatoio carburante (vedere anche le posizioni delle valvole a pag. 20)

Collegare il flessibile di scarico a un aspiratore dei gas di scarico omologato e **collegare il cavo di massa** al veicolo.

A seconda del tipo di veicolo, occorre scegliere l'adattatore di aspirazione per il condotto del carburante e il flessibile di aspirazione del carburante per il tubo di rabbocco del serbatoio.

Collegare l'adattatore di aspirazione o il flessibile di aspirazione al veicolo e collegarlo al flessibile del carburante dell'apparecchio per mezzo del raccordo rapido. Collegare l'aria compressa all'apparecchio, aprire la valvola dell'aria (blu), regolare la pressione dell'aria su 4 bar con il regolatore di pressione e portare la valvola a 3 vie (nera) in posizione di aspirazione.

Aspirare il carburante dal veicolo. **Non superare il segno di livello.** Al termine dello svuotamento del serbatoio, scollegare l'aria compressa, chiudere la valvola a 3 vie (nera) e lasciare che l'apparecchio scarichi la sovrappressione prima di chiudere la valvola dell'aria (blu). A questo punto, l'apparecchio è stagno e non genera odori.

### Riempimento del serbatoio carburante (vedere anche le posizioni delle valvole a pag. 20)

**Collegare il cavo di massa**, collegare il tubo di rabbocco al flessibile del carburante dell'apparecchio per mezzo del raccordo rapido e inserire il tubo nel bocchettone di rabbocco del veicolo. Portare la valvola a 3 vie (nera) in posizione di riempimento, chiudere la valvola dell'aria (blu), collegare l'aria compressa e regolare la pressione dell'aria su 0,5 bar.

Rabboccare nuovamente il carburante nel veicolo. Al termine del riempimento, chiudere la valvola a 3 vie (nera), scollegare l'aria compressa e aprire la valvola dell'aria (blu) per scaricare la sovrappressione nell'apparecchio, quindi chiudere la valvola dell'aria (blu). Scollegare il tubo di rabbocco e avvolgere i flessibili intorno all'impugnatura con curve ampie, prestando attenzione a non danneggiarli.

### Test della valvola di sicurezza

Il test deve essere eseguito una volta all'anno. Chiudere la valvola dell'aria (blu) e la valvola a 3 vie (nera), vedere figura 2. Collegare l'aria compressa e regolare la pressione dell'aria su 1 bar. La valvola di sicurezza deve intervenire a una sovrappressione di  $0,7 \pm 0,1$  bar. Verificare il valore sul manometro della pressione nel serbatoio. In caso di divergenze, sostituire la valvola di sicurezza.

## Ao responsável pelo equipamento de drenagem do depósito de combustível

**O equipamento de drenagem de depósito de combustível L1050 funciona com gasolina e diesel e o L1050-E também com etanol (E85).**

O combustível deve ser manuseado de forma correcta para evitar acidentes e incómodos devidos a cheiro e vapores. Por isso leia atentamente as instruções antes da utilização.

### Descrição

O equipamento de drenagem é fabricado em aço inoxidável e tem um volume de 115 litros e um peso de 36 kg. A unidade, accionada com ar comprimido e um ejector, está equipada com protecção anti-transbordamento que fecha automaticamente quando a capacidade é excedida e uma válvula de segurança que reduz a pressão do depósito a um máx. de 0,7±0,1 Bar no reenchimento. Tem ainda uma mangueira de 2,3 metros de comprimento com um acoplamento rápido que não pinga e uma mangueira de 3 metros de comprimento que no L1050-E possui um pára-chispas para segurança adicional.

No reenchimento de combustível ficam 5 litros no fundo, para separar água e contaminações. A drenagem de esses 5 litros é feita colocando o equipamento de drenagem com a pega para baixo, desapertando o tampão do fundo e levantando-o depois para que o líquido escorra para fora. Se desejar, pode agora mudar para outro tipo de combustível.

O equipamento de drenagem é entregue em versão-padrão com tubo de enchimento de combustível (n.º L1054-1), adaptador cónico de sucção (n.º L1054-2) e mangueira de sucção de combustível 12 mm, 1,9 m (n.º L1063). Como acessório existe um dispositivo de drenagem do filtro (n.º L1045) que permite mudar completamente o filtro sem cheiro nem derrames, adaptadores especiais para acoplar tubos de combustível e mangueiras de sucção de combustível de diversos tamanhos, que permitem efectuar a sucção directamente do enchimento do depósito. Ver na página 20 uma lista de acessórios.

É possível adquirir mais reservatórios se forem necessários volumes maiores (n.º L1052). O alojamento das válvulas pode ser facilmente transferido para esses desapertando 1 parafuso. O equipamento de drenagem de combustível fica então completo.

### Instruções de manuseamento

O equipamento de drenagem deve ser guardado na vertical sobre base horizontal. Tem um cabo de terra de 3 metros de comprimento com uma braçadeira que deve estar ligada ao veículo, quando o equipamento de drenagem é utilizado. Prenda-o numa superfície com o melhor metal e a melhor terra possíveis, por exemplo uma fechadura de porta ou um sistema de escape recente.

### Drenagem do depósito de combustível (ver também a posição das válvulas na página 20)

Coloque a mangueira de evacuação numa sucção de escapes aprovada e **ligue o cabo de terra** ao veículo. Conforme o modelo de veículo é necessário seleccionar um adaptador de sucção para o tubo de combustível e uma mangueira de sucção de combustível para o tubo de enchimento do depósito, que sejam adequados. Ligue o adaptador de sucção ou mangueira de sucção seleccionados ao veículo e faça a ligação com o acoplamento rápido, à mangueira de combustível do equipamento de drenagem. Ligue agora o ar comprimido ao equipamento de drenagem, coloque a válvula do ar (azul) em posição aberta, regule a pressão do ar para 4 bar com o regulador de pressão e rode a válvula tridireccional (preta) para a posição de sucção.

O combustível é então aspirado a partir do veículo. **Não encha acima da marca de nível.** Quando a drenagem estiver concluída desligue o ar comprimido, rode a válvula tridireccional (preta) para a posição fechada e deixe que a pressão estabilize no equipamento de drenagem, antes de fechar a válvula do ar (azul). O equipamento de drenagem está agora vedado e não sai ar.

### Reenchimento do combustível (ver também a posição das válvulas na página 20)

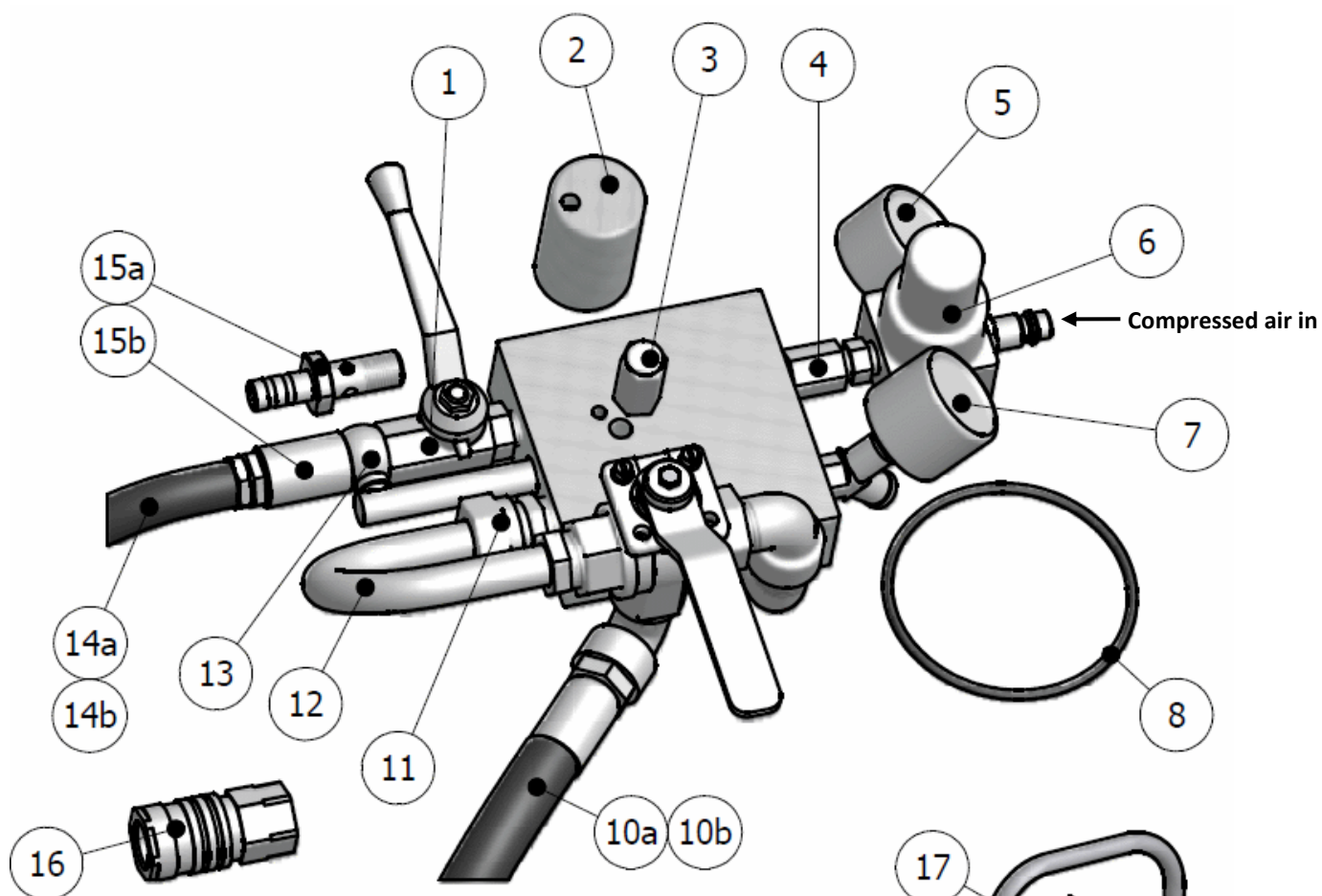
**Ligue o cabo de terra**, conecte o tubo de enchimento usando o acoplamento rápido à mangueira de combustível no equipamento de drenagem e coloque-o no enchimento do depósito do veículo. Rode a válvula tridireccional (preta) para a posição de reenchimento, coloque a válvula do ar (azul) na posição fechada e regule a pressão do ar para 0,5 bar. O combustível volta a encher o depósito do veículo. Quando o reenchimento estiver concluído rode a válvula tridireccional (preta) para a posição fechada, desligue o ar comprimido, abra a válvula do ar (azul) para estabilizar a pressão no equipamento de drenagem e feche depois a válvula do ar (azul).

Desconecte o tubo de enchimento e pendure as mangueiras com voltas folgadas em torno da pega, para que não se danifique.

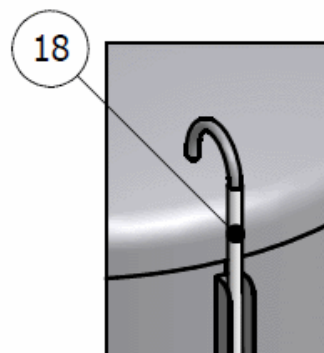
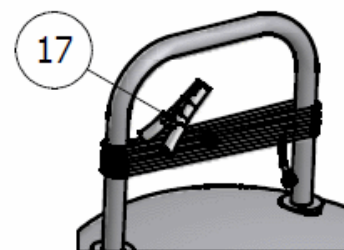
**Teste da válvula de segurança**

O teste deve ser feito uma vez por ano. Coloque a válvula do ar (azul) e a válvula tridireccional (preta) em posição fechada (figura 2), ligue o ar comprimido e regule a pressão do ar para 1 bar. A válvula de segurança deve abrir com  $0,7 \pm 0,1$  bar de sobrepressão. A leitura é feita no manómetro de pressão do depósito. Havendo divergência de valor será necessário substituir a válvula de segurança.

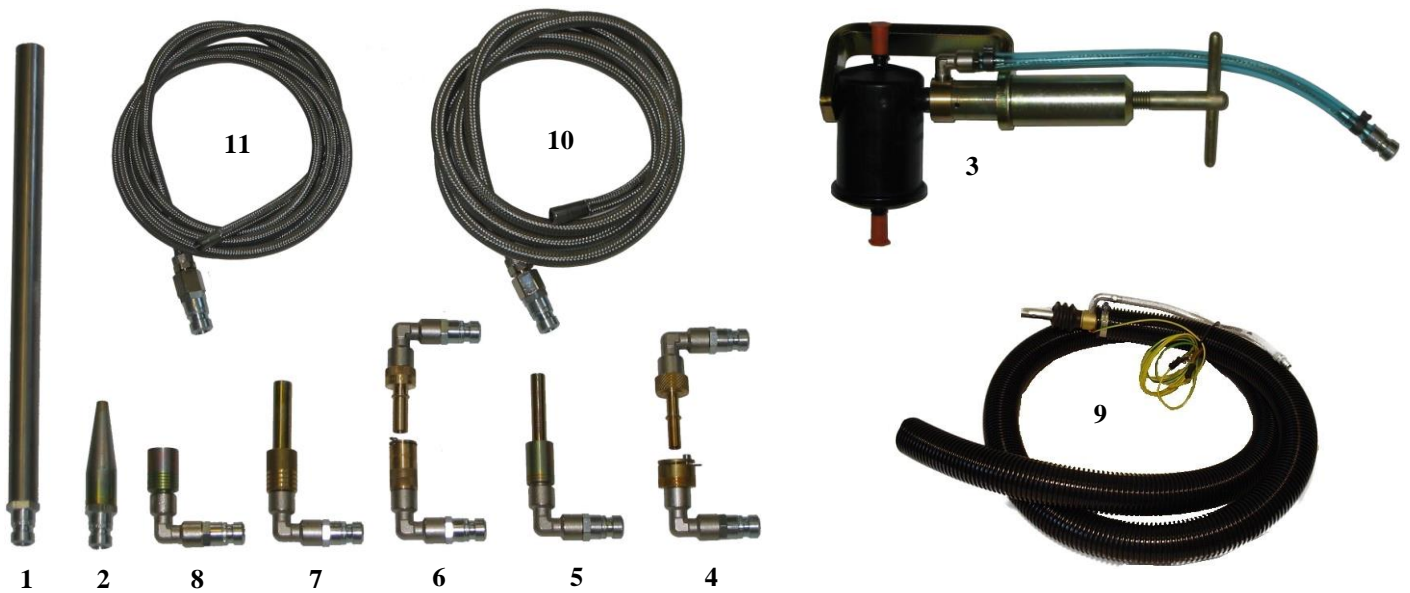
**Reservdelar / Spare parts / Ersatzteile / Pièces de rechange / Varaosat /  
Repuestos / Reserveonderdelen / Pezzi di ricambio / Peças sobresselentes**



- |      |                      |      |                         |
|------|----------------------|------|-------------------------|
| 1.   | RES 1050-61          | 11.  | RES 1050-60             |
| 2.   | RES 1050-10-02       | 12.  | RES 1050-10-15          |
| 3.   | RES 1050-52          | 13.  | RES 1050-10-10          |
| 4.   | RES 1050-54          | 14a. | RES 1050-64, L1050      |
| 5.   | RES 1050-55          | 14b. | RES 1050-65, L1050-E    |
| 6.   | RES 1050-51          | 15a. | RES 1050-10-17, L1050   |
| 7.   | RES 1050-56          | 15b. | RES 1050-10-25, L1050-E |
| 8.   | RES 1050-57          | 16.  | RES 1050-58             |
| 9.   | RES 1050-21          | 17.  | RES 1050-22             |
| 10a. | RES 1050-53, L1050   | 18.  | RES 1050-63             |
| 10b. | RES 1050-66, L1050-E |      |                         |







**S**

## Tillbehör

- |               |  |
|---------------|--|
| 1. Nr L1054-1 | Bränslepåfyllningsrör 15 liter/min   |
| 2. Nr L1054-2 | Sugadapter, konisk för bränsleledningar 7 liter/min                                |
| 3. Nr L1045   | Bränslefiltertving som punkterar filter, tar bort övertryck och suger ut bränslet. |
| 4. Nr L1055-1 | Adapter hane/hona för 8mm bränsleledning.  |
| 5. Nr L1055-2 | Adapter hane/hona för 9,5mm bränsleledning.  |
| 6. Nr L1055-3 | Adapter hane/hona för 10mm bränsleledning.   |
| 7. Nr L1055-4 | Adapter hane/hona för 12mm bränsleledning.   |
| 8. Nr L1055-5 | Adapter hane/hona för 14mm bränsleledning.   |
| 9. Nr L2600   | Bränsleångeutsug   |

### Bränslesugslangar i rostfritt stål för långa, krökta och komplicerade tankpåfyllningsrör:

- |                |  |
|----------------|--|
| 10. Nr L1063   | Bränslesugslang 12mm ytterdiameter, 1,9m lång och 7 liter/min.     |
| 11. Nr L1063-2 | Bränslesugslang 8,5mm ytterdiameter, 2,25m lång och 2,5 liter/min. |
| 12. Nr L1063-3 | Bränslesugslang 12mm ytterdiameter, 2,5m lång och 7 liter/min.     |
| 13. Nr L1063-4 | Bränslesugslang 12mm ytterdiameter, 3m lång och 7 liter/min.       |

**US** **GB**

## Accessories

- |                |  |
|----------------|--|
| 1. No. L1054-1 | Fuel refill pipe 15 liters/min   |
| 2. No. L1054-2 | Suction adaptor, coned for fuel pipe 7 liters/min  |
| 3. No. L1045   | Fuel filter drainer that punctures the filter releases the overpressure and suck out the fuel. |
| 4. No. L1055-1 | Adaptor male/female for 8mm fuel pipe.   |
| 5. No. L1055-2 | Adaptor male/female for 9,5mm fuel pipe.   |
| 6. No. L1055-3 | Adaptor male/female for 10mm fuel pipe.  |
| 7. No. L1055-4 | Adaptor male/female for 12mm fuel pipe.  |
| 8. No. L1055-5 | Adaptor male/female for 14mm fuel pipe.  |
| 9. No. L2600   | Fuel evacuation hose   |

### Fuel suction hoses in stainless steel for long, bent and complicated fuel tank filler necks:

- |                 |  |
|-----------------|--|
| 10. No. L1063   | Fuel suction hose 12mm outer diameter, 1,9 meters long and 7 liters/min.   |
| 11. No. L1063-2 | Fuel suction hose 8,5mm outer diameter, 2,25 meters long and 7 liters/min. |
| 12. No. L1063-3 | Fuel suction hose 12mm outer diameter, 2,5 meters long and 7 liters/min.   |
| 13. No. L1063-4 | Fuel suction hose 12mm outer diameter, 3 meters long and 7 liters/min      |

**DE****Zubehör**

1. Nr. L1054-1 Kraftstoffeinfüllrohr, 15 l/min
2. Nr. L1054-2 Saugadapter, konisch, für Kraftstoffleitungen, 7 l/min
3. Nr. L1045 Kraftstofffilterzwinge, zum Punktieren von Filtern, Ablassen von Überdruck und Absaugen von Kraftstoff
4. Nr. L1055-1 Adapter, Stecker/Buchse, für 8-mm-Kraftstoffleitung
5. Nr. L1055-2 Adapter, Stecker/Buchse, für 9,5-mm-Kraftstoffleitung
6. Nr. L1055-3 Adapter, Stecker/Buchse, für 10-mm-Kraftstoffleitung
7. Nr. L1055-4 Adapter, Stecker/Buchse, für 12-mm-Kraftstoffleitung
8. Nr. L1055-5 Adapter, Stecker/Buchse, für 14-mm-Kraftstoffleitung
9. Nr. L2600 Kraftstoffdampfabsaugvorrichtung

**Kraftstoffabsaugschläuche aus rostfreiem Stahl für lange, gebogene und komplizierte Tankeinfüllrohre:**

10. Nr. L1063 Kraftstoffabsaugschlauch, 12 mm Außendurchmesser, 1,9 m lang und 7 l/min.
11. Nr. L1063-2 Kraftstoffabsaugschlauch, 8,5 mm Außendurchmesser, 2,25 m lang und 2,5 l/min.
12. Nr. L1063-3 Kraftstoffabsaugschlauch, 12 mm Außendurchmesser, 2,5 m lang und 7 l/min.
13. Nr. L1063-4 Kraftstoffabsaugschlauch, 12 mm Außendurchmesser, 3 m lang und 7 l/min.

**FR****Accessoires**

1. N° L1054-1 Tuyau de remplissage de carburant 15 litres/min
2. N° L1054-2 Adaptateur d'aspiration conique pour conduit de carburant 7 litres/min
3. N° L1045 Dispositif de serrage pour filtre à carburant qui perce le filtre, évacue la surpression et aspire le carburant.
4. N° L1055-1 Adaptateur mâle/femelle pour conduit de carburant 8 mm.
5. N° L1055-2 Adaptateur mâle/femelle pour conduit de carburant 9,5 mm.
6. N° L1055-3 Adaptateur mâle/femelle pour conduit de carburant 10 mm.
7. N° L1055-4 Adaptateur mâle/femelle pour conduit de carburant 12 mm.
8. N° L1055-5 Adaptateur mâle/femelle pour conduit de carburant 14 mm.
9. N° L2600 Dispositif d'aspiration des vapeurs de carburant

**Flexibles d'aspiration de carburant en acier inoxydable pour des tuyaux de remplissage de carburant longs, coudés et complexes:**

10. N° L1063 Flexible d'aspiration de carburant de 12 mm de diamètre extérieur, 1,9 m de long et 7 litres/min.
11. N° L1063-2 Flexible d'aspiration de carburant de 8,5 mm de diamètre extérieur, 2,25 m de long et 2,5 litres/min.
12. N° L1063-3 Flexible d'aspiration de carburant de 12 mm de diamètre extérieur, 2,5 m de long et 7 litres/min.
13. N° L1063-4 Flexible d'aspiration de carburant de 12 mm de diamètre extérieur, 3 m de long et 7 litres/min.

**F****Lisävarusteet**

1. Nro L1054-1 Polttoaineen täyttöputki 15 litraa/min
2. Nro L1054-2 Imuliitin, kartiomainen polttoaineputkille 7 litraa/min
3. Nro L1045 Polttoaineen tyhjennin, joka lävistää suodattimen, poistaa ylipaineen ja imee polttoaineen.
4. Nro L1055-1 Liitin naaras/urossa 8 mm polttoaineputkelle.
5. Nro L1055-2 Liitin naaras/urossa 9,5 mm polttoaineputkelle.
6. Nro L1055-3 Liitin naaras/urossa 10 mm polttoaineputkelle.
7. Nro L1055-4 Liitin naaras/urossa 12 mm polttoaineputkelle.
8. Nro L1055-5 Liitin naaras/urossa 14 mm polttoaineputkelle.
9. Nro L2600 Polttoainehöyryjen imuletku

**Polttoaineen imuletkut ruostumatonta terästä, pitkiin, käyriin ja monimutkaisiin polttoainesäiliöiden täyttöputkiin:**

10. Nro L1063 Polttoaineen imuletku, 12 mm ulkoläpimitta, 1,9 m pitkä ja 7 litraa/min.
11. Nro L1063-2 Polttoaineen imuletku, 8,5 mm ulkoläpimitta, 2,25 m pitkä ja 2,5 litraa/min.
12. Nro L1063-3 Polttoaineen imuletku, 12 mm ulkoläpimitta, 2,5 m pitkä ja 7 litraa/min.
13. Nro L1063-4 Polttoaineen imuletku, 12 mm ulkoläpimitta, 3 m pitkä ja 7 litraa/min.

ES

## Accesorios

1. Nº L1054-1 Tubo de llenado de combustible, 15 litros/min.
2. Nº L1054-2 Adaptador de aspiración, cónico, para tubos de combustible, 7 litros/min.
3. Nº L1045 Mordaza de filtro de combustible que punciona el filtro, elimina la sobrepresión y aspira el combustible.
4. Nº L1055-1 Adaptador macho/hembra para tubo de combustible de 8 mm.
5. Nº L1055-2 Adaptador macho/hembra para tubo de combustible de 9,5 mm.
6. Nº L1055-3 Adaptador macho/hembra para tubo de combustible de 10 mm.
7. Nº L1055-4 Adaptador macho/hembra para tubo de combustible de 12 mm.
8. Nº L1055-5 Adaptador macho/hembra para tubo de combustible de 14 mm.
9. Nº L2600 Aspirador de vapores del combustible

### Mangueras de aspiración de combustible de acero inoxidable para tubos de llenado de depósito largos, encorvados y complicados:

10. Nº L1063 Manguera de aspiración de combustible de 12 mm de diámetro exterior, 1,9 m de largo y 7 litros/min.
11. Nº L1063-2 Manguera de aspiración de combustible de 8,5 mm de diámetro exterior, 2,25 m de largo y 2,5 litros/min.
12. Nº L1063-3 Manguera de aspiración de combustible de 12 mm de diámetro exterior, 2,5 m de largo y 7 litros/min.
13. Nº L1063-4 Manguera de aspiración de combustible de 12 mm de diámetro exterior, 3 m de largo y 7 litros/min.

NL

## Accessoires

1. Nr. L1054-1 Brandstofvulpijp 15 liter/min.
2. Nr. L1054-2 Zuigadapter, conisch voor brandstofleidingen 7 liter/min.
3. Nr. L1045 Brandstoffilterklem die het filter lek prikt, overdruk laat ontsnappen en de brandstof afzuigt.
4. Nr. L1055-1 Adapter mannetje/vrouwtje voor 8 mm brandstofleiding.
5. Nr. L1055-2 Adapter mannetje/vrouwtje voor 9,5 mm brandstofleiding.
6. Nr. L1055-3 Adapter mannetje/vrouwtje voor 10 mm brandstofleiding.
7. Nr. L1055-4 Adapter mannetje/vrouwtje voor 12 mm brandstofleiding.
8. Nr. L1055-5 Adapter mannetje/vrouwtje voor 14 mm brandstofleiding.
9. Nr. L2600 Afzuiging brandstofdamp

### Brandstofzuigslangen van roestvrij staal voor lange, gebogen en complexe brandstofvulpijpen.

10. Nr. L1063 Brandstofzuigslang buitendiameter 12 mm, 1,9 m lang en 7 liter/min.
11. Nr. L1063-2 Brandstofzuigslang buitendiameter 8,5 mm, 2,25 m lang en 2,5 liter/min.
12. Nr. L1063-3 Brandstofzuigslang buitendiameter 12 mm, 2,5 m lang en 7 liter/min.
13. Nr. L1063-4 Brandstofzuigslang buitendiameter 12 mm, 3 m lang en 7 liter/min.

IT

## Accessori

1. Cod. L1054-1 Tubo di rabbocco del carburante, 15 l/min.
2. Cod. L1054-2 Adattatore conico di aspirazione per condotti del carburante, 7 l/min.
3. Cod. L1045 Morsetto per filtro del carburante che fora il filtro, scarica la sovrappressione e aspira il carburante.
4. Cod. L1055-1 Adattatore maschio/femmina per condotto del carburante diam. 8 mm.
5. Cod. L1055-2 Adattatore maschio/femmina per condotto del carburante diam. 9,5 mm.
6. Cod. L1055-3 Adattatore maschio/femmina per condotto del carburante diam. 10 mm.
7. Cod. L1055-4 Adattatore maschio/femmina per condotto del carburante diam. 12 mm.
8. Cod. L1055-5 Adattatore maschio/femmina per condotto del carburante diam. 14 mm.
9. Cod. L2600 Aspiratore dei vapori del carburante

### Flessibili di aspirazione del carburante in acciaio inox per tubi di rabbocco del serbatoio lunghi, piegati o complessi:

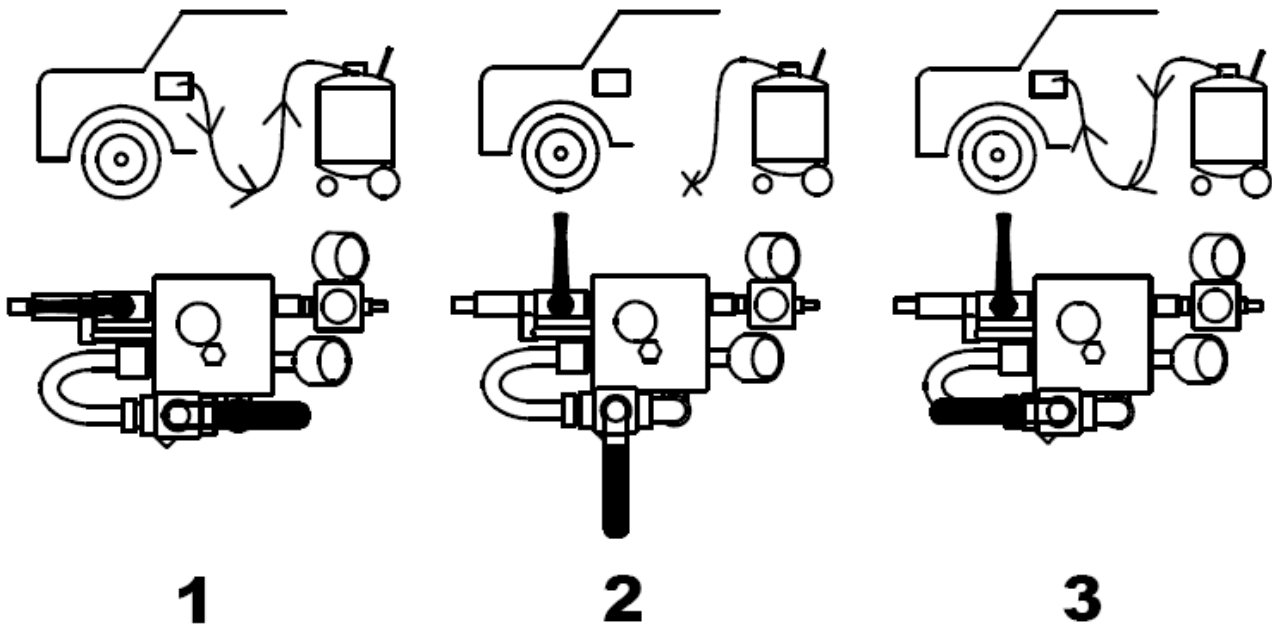
10. Cod. L1063 Flessibile di aspirazione del carburante diam. est. 12 mm, lungh. 1,9 m e 7 l/min.
11. Cod. L1063-2 Flessibile di aspirazione del carburante diam. est. 8,5 mm, lungh. 2,25 m e 2,5 l/min.
12. Cod. L1063-3 Flessibile di aspirazione del carburante diam. est. 12 mm, lungh. 2,5 m e 7 l/min.
13. Cod. L1063-4 Flessibile di aspirazione del carburante diam. est. 12 mm, lungh. 3 m e 7 l/min.

## Acessórios

1. N.º L1054-1 Tubo de enchimento de combustível 15 litros/min
2. N.º L1054-2 Adaptador de sucção, tubos de combustível cónicos 7 litros/min
3. N.º L1045 Dispositivo de drenagem do filtro de combustível que fura o filtro, elimina a sobrepressão e aspira o combustível.
4. N.º L1055-1 Adaptador macho/fêmea para tubo de combustível de 8 mm.
5. N.º L1055-2 Adaptador macho/fêmea para tubo de combustível de 9,5 mm.
6. N.º L1055-3 Adaptador macho/fêmea para tubo de combustível de 10 mm.
7. N.º L1055-4 Adaptador macho/fêmea para tubo de combustível de 12 mm.
8. N.º L1055-5 Adaptador macho/fêmea para tubo de combustível de 14 mm.
9. N.º L2600 Dispositivo de sucção de vapores de combustível

### Mangueiras de sucção de combustível em aço inoxidável para tubos de enchimento de depósito longos, curvos e complicados:

10. N.º L1063 Mangueira de sucção de combustível 12 mm de diâmetro exterior, 1,9 m de comprimento e 7 litros/min.
11. N.º L1063-2 Mangueira de sucção de combustível 8,5 mm de diâmetro exterior, 2,25 m de comprimento e 2,5 litros/min.
12. N.º L1063-3 Mangueira de sucção de combustível 12 mm de diâmetro exterior, 2,5 m de comprimento e 7 litros/min.
13. N.º L1063-4 Mangueira de sucção de combustível 12 mm de diâmetro exterior, 3 m de comprimento e 7 litros/min.



1

Sugning  
Suction  
Absaugung  
Aspiration  
Imu  
Aspiración  
Zuigen  
Aspirazione  
Sucção

2

Avstängd  
Closed  
Geschlossen  
Fermée  
Suljettu  
Cerrado  
Gesloten  
Chiuso  
Fechado

3

Återfyllnad  
Refilling  
Rückbetankung  
Remplissage  
Uudelleentäyttö  
Rellenado  
Opnieuw vullen  
Riempimento  
Reenchimento

**Wallmek i Kungälv AB**

Bultgatan 18, 442 40 Kungälv, Sweden  
Tel. +46 303 58 580

[www.wallmek.se](http://www.wallmek.se)  
[info@wallmek.se](mailto:info@wallmek.se)